

Zur Veranschaulichung führe ich hier den Bericht eines Augenzeugen an, eines Menschen, der mit eigener Haut diese unglückliche Zeit als Grenzsoldat direkt „an der Linie“ verbracht hat.

von: Eugen Kralčák, aus dem Slowakischen übersetzt von Bernhard Riepl

Mit Interesse habe ich mir Ihre Internetseite über den Ort Pohorí na Šumavě angesehen. Dieser Ort blieb mir in meinem Gedächtnis haften, obwohl es nun schon viele Jahre her ist, dass ich dort war. Ich kam wohl im Dezember 1974 als Grenzsoldat hin und war geschockt, wie es möglich sein könne, dass so viele Häuser leer standen! Damals waren noch einige Häuser in einem ganz guten Zustand. Es lebte aber bloß ein Mann dort, ein slowakischer Zigeuner mit seiner Frau. Wir Soldaten nannten ihn Berthold, er hieß Berky. Er besaß zwei Autos und transportierte Heu für das Wild im Wald und uns brachte er wiederum im Geheimen Bier, welches er mit Gewinn weiterverkaufte. Jedes zweite Jahr lebte er in einem anderen Haus. Ein Jahr vor unserem Jahrgang funktionierte im Ort auch noch eine Gaststätte. Aber aufgrund von Liebeskummer hatte sich ein betrunkenener Grenzsoldat dort erschossen, was zur Folge hatte, dass auf Befehl der Kommandoleitung in Budweis die Kneipe geschlossen werden musste. Der Befehlshaber der Rotte, die sich ganz am Ende des Ortes befand, war damals Kapitän Václav Milsimr.

Einmal war ich allein in der Kirche, als ich auf der Schanze dienstzugeteilt war. Damals hatte ich Autos mit Forstbeamten hinter den Draht gelassen und bin vor Dienstende noch in der Kirche nach vor bis zum Turm gegangen. Da war mir klar, dass die Kirche wohl nicht mehr lange stehen würde. Ich erinnere mich aber, dass gerade das der Grund war, warum ich dann begonnen habe, Löcher in der Abdeckung auszubessern. Die Kirche war, wenn ich mich richtig erinnere, mit Eternit gedeckt, also mit einer Asbestzementabdeckung. Damals habe ich im unteren Dachbereich dieser Kirche etwa zehn Löcher repariert, wo das Wasser schon auf das Holz

Na dokreslení zde uvádím svědectví očitého svědka, člověka, který na vlastní kůži prožil toto nešťastné období jako pohraničník přímo "na čáře":

Autor: Eugen Kralčák

Zo zaujmom som si prezrel vašu stránku o mestečku Pohori Na Šumave. Zostalo mi v pameti, hoci je to už vela rokov.

Ja som v rokoch 1974 v decembri tam prišiel ako pohraničník a bol som šokovaný z toho, že ako je možné, že sú tolké domy prázdne!

Vtedy boli celkom zachovalé viaceré domy. Bol tam vtedy iba jeden obyvateľ, bol to slovenský cigán s manželkou. My vojaci sme ho menovali Bertold, Menovali sa Berky.

Mal dve auta a vozil seno pre lesnú zver a nam zase tajne pivo, ktoré zo ziskom predával. Každý druhý rok býval v inom dome. Rok pred našim ročníkom tam fungovala aj hospoda.

Ale sa zastrelil pre nestastnú lásku jeden opitý pohraničník, tak na rozkaz veliteľstva z Budějovic krčmu zatvorili. Veliteľom rotty, ktorá stála na samom konci mestečka, bol vtedy kapitán Václav Milsimr.

Raz som bol v kostole sám, keď som mal slúžbu na Šancích. To som púšťal za dráty automobily s lesníkmi a pred koncom slúžby som v kostole došiel až do veže.

Vedel som, že asi dlho kostol nevydrží, ale spomínam si, že práve preto som začal opravovať diery v krytine.

Kostol, ako si dobre spomínam, bol pokrytý Eternitom, tj. azbestovocementovou krytinou.

Asi desať dier som vtedy opravil na tom kostole v dolnej časti strechy, kde tieklo na drevo, ktoré tvorilo konštrukciu strechy.

gelangte, welches ja die Dachkonstruktion bildete. So kann ich bescheiden sagen, dass ich dieses sein unglückliches Schicksal etwas hinausgeschoben habe. Im Turm habe ich meine Unterschrift hinterlassen, auch die ganze Adresse habe ich dorthin geschrieben. Die Treppe auf den Chor war damals schon kaputt und hatte zu verrotten begonnen. In der Mitte des Kirchenschiffes waren grob behauene Holzpfosten auf einander gelegt. Manche Soldaten missbrauchten diesen Ort auch als Toilette. Und im Inneren der Kirche haben wir auch unsere Hunde trainiert, wenn es draußen regnete.

An der Turmspitze war das Kreuz mit Blattgold ausgeschmückt. Einmal betrank sich ein Offizier zu Weihnachten und schoss mit dem Maschinengewehr auf dieses Kreuz, traf es aber nicht. Er durchschoss nur das Blech. Danach schoss er auch noch in die Fenster des Sägewerks in Leopoldov. Er wurde verurteilt und kam um seinen militärischen Rang.

Ich bin ein gläubiger Mensch und hatte Respekt vor sakralen Gegenständen, sowohl damals, als auch heute. Ich danke Ihnen für Ihre Haltung, mit der ich mich identifiziere. In das Zivilleben wechselte ich im Herbst des Jahres 1976 und dann habe ich erfahren, dass die Drähte bis nach Pohorská Ves (Theresiendorf) zurückverlegt worden waren. Das hat mich aber nicht überrascht, denn Kapitän Milsimr hat das vorher schon durchklingen lassen. Ich habe keine Ahnung, wo dieser Mensch gelandet ist. Ich erinnere mich aber, dass er ein eingefleischter Atheist war. Ich stamme aus Orava, lebe aber schon seit 26 Jahren in Preseľany, unweit von Nitra in der Slowakei. Den Einsturz des Kirchturms zeigten sie auch bei uns schon am nächsten Tag, am ersten Juni, im Fernsehen.

Ich war überrascht, wie lange er noch durchgehalten hatte.

Ich verbleibe mit bestem Gruße. Möge es Ihnen gut ergehen.

Eugen Kralčak, Preseľany, Bezirk Topolčany, Slowakei

A tak smele možem povedat, že som oddialil ten jeho nešťastný osud.

Vo veži som sa podpísal, aj celu adresu som tam napísal.

Schodisko na chorus bolo už vtedy rozpadnuté a zhnilé. V strede kostolnej lode boli poukladané okresané tramy.

Niektori vojaci chodili tam na potrebu. A cvičili sme vo vnútry aj psov, keď pršalo.

Na vrcholku veže bol kríž zdobený platkami zlata.

Raz sa jeden dostojník na vianoce opil a gulometom strieľal na ten kríž, ale ho netrafil, iba plech prestrelil.

Potom strieľal aj na pile v Leopoldove do oken.

Odsúdili ho a zbavili vojenskej hodnosti.

Ja som veriaci človek a mal som úctu k sakralným veciam, aj vtedy aj dnes. Dakujem Vám za Váš postoj, s ktorým sa stotožňujem.

Do civilu som odchádzal v jeseni v roku 1976 a potom som sa dozvedel, že draty posunuli až ku Pohorskej Vsi. To síce ma neprekvapilo, pretože kpt. Milsimr to avizoval už vtedy.

Nemam potuchy, kde ten človek skončil. Spomínam si, že bol zarytý antikresťan.

Ja pochádzam z Oravy, ale už 26 rokov bývam v Preseľanoch blízko Nitry na Slovensku.

Zrútenie veže kostola na druhý den dávali aj v televízii prvého júna.

Bol som prekvapený, že ako dlho vydržal.

Zostavam s pozdravom Nech sa Vam dari.

Eugen Kralčak, Preseľany okres Topolčany, Slovensko